



香港工商業獎
2009
HONG KONG
AWARDS FOR
INDUSTRIES

創意
Innovation
and Creativity



HKGCC

Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861



2009

香港工商業獎：創意

Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity



2009
香港工商業獎
HONG KONG AWARDS
FOR INDUSTRIES

創意獎
INNOVATION AND
CREATIVITY AWARD



BLACK & VEATCH
Building a world of difference.

博威工程顧問有限公司
Black & Veatch Hong Kong Limited



Light Engine
ENABLING LED INNOVATIONS

元暉光電有限公司
Light Engine Limited



2009
香港工商業獎
HONG KONG AWARDS
FOR INDUSTRIES

創意優異證書
INNOVATION
AND CREATIVITY
CERTIFICATE OF MERIT



益百利香港有限公司
Experian Hong Kong Limited



香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited



森科產品有限公司
Sëmk Products Limited



伍茲貝格亞洲有限公司
Woods Bagot Asia Limited





2009

香港工商業獎：創意

Hong Kong Awards for Industries:
Innovation and Creativity

主辦機構
Organiser



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會1861

宗旨 Objectives

推動香港工商界的創意文化和創造力。優勝機構應具備獨特的創新理念，實踐開拓先河的營商手法，並能展示其卓越的商業成就，以及對業界和社會的貢獻。

To promote a culture of innovation and creativity amongst Hong Kong industries. The winning entries should be able to present the unique features of their creative concepts, implement innovative business practices, and demonstrate their commercial accomplishments, as well as their contribution to industries and the community in general.

評審準則 Selection Criteria

創意 — 設計、發展和表現

Creativity – design, development and performance

創意文化的培育

Commitment to an innovative culture

商業成就及前景

Commercial results and prospects

對業界及社會的貢獻

Contribution to the industry and to society

www.chamber.org.hk/inc



包立賢

香港總商會主席

「香港工商業獎」再次成功舉辦，實在可喜可賀！我衷心祝賀六間「創意組別」的優勝公司，以卓越的成就贏得這個殊榮。

正當全球經濟處於持久而困難的復甦之路，港商必須重新自我評估，再次確立本身的優勢，並且引進創新的經營手法，採用先進的科技和管理模式，從而改善產品和服務質素，才能迎向挑戰，在競爭日趨激烈的市場中穩佔一席。我很高興見到不少參賽機構均能夠在各方面創優增值，而優勝者的佳績更加值得被嘉許和表揚，令同業效法。

香港總商會十分榮幸能夠被邀請，再次籌辦創意獎。本人感謝香港工商業獎最終評審委員會和香港總商會評審委員會的所有成員，為這個獎項所作出的貢獻。作為香港最大和最具影響力的商會，我們將會繼續透過不同的服務及活動計劃，致力促進工商界的發展和競爭力。祝本港工商企業在新的一年百尺竿頭、更進一步！

Andrew Brandler

Chairman, Hong Kong General Chamber of Commerce

I am very happy to see that the Hong Kong Awards for Industries has turned out to be a big success again. In particular, I would like to congratulate the six winners of the Innovation and Creativity category for their outstanding achievements in receiving this highly-acclaimed award.

While the world economy is in a drawn-out and difficult recovery, Hong Kong enterprises should reassess and reposition themselves to prepare for the challenges. It is important to bring in innovative ideas, leading technology and advanced management systems to improve their products and services, so as to stay ahead in the increasingly competitive markets. I am happy to see that many participating companies have added new dimensions to their businesses with innovation and creativity. The winners deserve praises for their efforts and achievements, and they will inspire others to emulate their success.

The Chamber is proud to be invited again to organize the Innovation and Creativity award. I would like to thank all members of the Final Judging Panel and the HKGCC Judging Panel for their outstanding work. Being the HKSAR's premier business association, we will continue to play an active role in facilitating Hong Kong enterprises to develop and enhance their competitiveness. I also wish all Hong Kong companies every success in 2010!



2009

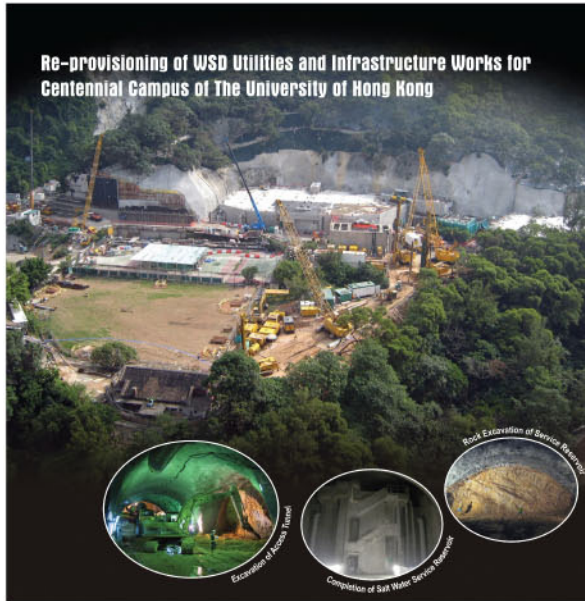
香港工商業獎：創意

Hong Kong Awards for Industries:
Innovation and Creativity

博威工程顧問有限公司 Black & Veatch Hong Kong Limited



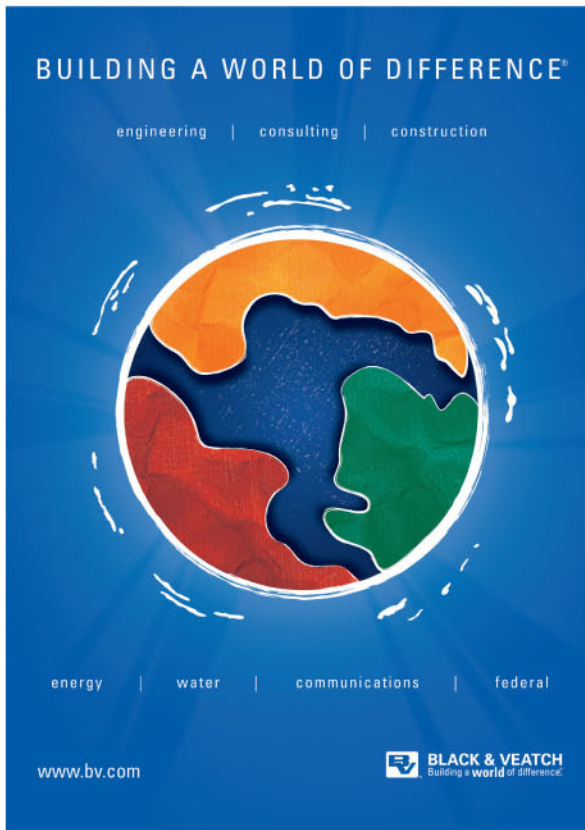
創意獎
Innovation and Creativity Award



博威工程顧問有限公司為一家世界級工程設計諮詢公司，專門從事持續性能源及水源工程的基礎設施開發，承攬項目遍佈一百多個國家。我們在香港七十五年來參與多項重要及創新的水源基礎設施工程項目，包括現有的水管更換及修復、大埔濾水廠擴建，以及為香港大學之擴建而將鹹水庫重置於岩洞等工程項目。

Black & Veatch is a leading global engineering company specializing in the development of sustainable water and energy projects in over 100 countries around the world. In Hong Kong, we have been involved in the development of essential water infrastructure for more than 75 years and are currently involved in some of Hong Kong's most up to date, high profile projects, including the rehabilitation of existing water mains, the extension of Tai Po Water Treatment Works and the innovative re-provision of salt water service reservoirs in hillside caverns to allow for the development of Hong Kong University's Centennial Campus.

www.bv.com



香港總商會評委會之評語

博威能為多個獨特的基建項目提供了創新方案，其中一個實例是在香港大學百周年校園建築工程中，興建香港首個位於岩洞內的配水庫，除了能夠在非常有限的條件下滿足基建發展的需要，亦同時保育自然環境和文物古蹟，成功展示了創新技術的重要性。博威的使命——「世界因我們而不同」，有助鼓勵該公司創意文化的發展，並在業界脫穎而出。

Comments by the HKGCC Judging Panel

Black & Veatch has proven its ability to provide innovative solutions for a number of unique infrastructure projects, showcased by its construction works for the Centennial Campus of the University of Hong Kong. By building the first service reservoir in cavern in Hong Kong, the Company demonstrated the importance of technological innovation to serve the needs of infrastructure development under a very restrictive condition, whilst at the same time preserving the natural environment and heritage. Its vision of "Building a World of Difference" facilitates a strong corporate culture of innovation, and also sets it apart as one of the leaders in the industry.



元暉光電有限公司 Light Engine Limited



創意獎 Innovation and Creativity Award



元暉光電是OEM及ODM公司，總部設於香港科學園光電子中心，對於開發與生產優質而創新的LED科技方案具備廣泛經驗。我們大力投資研發工作(R&D)，除了技術和工程範疇，更著重通用和專用照明的創新設計，盡顯元暉光電的卓越優勢。

CabLED™ 運用了專利申請中的靈活LED照明方案科技，配備精細導線及高亮度LED封裝，具備多項優點包括：◇ 50米特長設計，只需單一驅動器，幾乎隨處可用 ◇ 亮度過人，光效高達50 lm/W ◇ 品質優良，長壽可靠，符合環保原則 ◇ 配備高亮度科銳(CREE)白光LED ◇ 可靠的電路與機械設計(專利申請中) ◇ 節省空間，功能齊備，可於水中安裝和操作(IP68) ◇ 方便自行組裝的照明方案。

Light Engine is an OEM and ODM company headquartered at the Photonics Centre in the Hong Kong Science and Technology Park, with extensive experience in developing and manufacturing high quality and innovative LED technology solutions. We invest heavily in research and development (R&D) not just in the technical and engineering aspects, but also in the innovative designs for general and specialist illumination which sets Light Engine apart.

CabLED™ is a "Patent Pending" revolutionary Flexible LED Lighting Solution Technology engineered with conducting wires embedded with high brightness LED packaging. Benefits of **CabLED™** include: ◇ 50 meters long with one driver, applicable almost anywhere ◇ Outshines-The-Rest, with a high efficiency 50 lumen/Watt ◇ Long-lasting reliability, and She Is A-Green-To-Be ◇ High brightness CREE white LED ◇ Totally reliable circuitry and mechanical design (*Patent Pending*) ◇ Space friendly and fully equipped, submersible & operating under water (IP68) ◇ EZ Do-It-Yourself lighting solution.

www.lightengine-tech.com

香港總商會評委會之評語

元暉開發了一系列可自行組裝的LED燈條，稱為CabLED，其特性在於靈活性高、外型纖巧雅致，而且方便易用。自組燈具的概念雖然簡單，但該公司透過大量的技術創新，讓人人都可因應個別的需要，自行設計和裝配照明設施。元暉憑藉創意文化，不斷推陳出新，其研發成果不但令照明業界受惠，更可協助提升香港作為創新中心的形象。

Comments by the HKGCC Judging Panel

Light Engine has developed a range of do-it-yourself LED light strips, namely CabLED, which are very flexible, slim and elegant, and at the same time extremely user-friendly. The idea of DIY lighting may be simple, but the Company has shown considerable technological innovation to allow anyone to design, cut and plug in lighting based on their specific needs. Light Engine has demonstrated its desire to constantly push the boundaries in innovation, the results of which not only benefit the lighting industry, but also help enhance Hong Kong's image as a center for innovation.





2009

香港工商業獎：創意

Hong Kong Awards for Industries:
Innovation and Creativity

創意優異證書

Innovation and Creativity Certificate of Merit

益百利香港有限公司 Experian Hong Kong Limited



益百利是領導全球的資訊服務供應商，為逾65個國家的客戶提供數據及分析服務，協助企業客戶管理借貸風險和避免財務欺詐損失，以及制訂針對性的市場營銷策略和優化決策過程。此外，益百利幫助個人客戶管理財務狀況和防止偽造身份文件。



作為主要的業務線之一的益百利市場營銷服務，透過運用最適當的渠道和訊息，能協助客戶找到並留住顧客。

益百利廣泛收集有關地理、人口和生活方式的消費者及企業訊息，再配合先進的分析系統，使客戶能更深入瞭解其顧客，擬定更具針對性的營銷策略，以及測量營銷成功率和投資回報。

Experian is the leading global information services company, providing data and analytical tools to clients in more than 65 countries. The company helps businesses to manage credit risk, prevent fraud, target marketing offers and automate decision making. Experian also helps individuals to check their credit report and credit score, and protect against identity theft.

As one of the key business lines, Experian Marketing Services helps clients to find and retain customers, using the most appropriate channel and message. Experian gathers extensive geographic, demographic and lifestyle information on consumers and businesses. The data is used in conjunction with advanced analytical systems to enable clients to profile their customers, undertake highly targeted campaigns and measure their marketing success rates and return on investment.

www.experian.com.hk



港鐵公司 MTR Corporation



港鐵公司是一間上市公司，從事鐵路營運及多元化業務。為確保未來數年新鐵路項目所需建造物料品質，港鐵公司設計及研發了一套嶄新的「物料測試系統 (MTS)」，採用先進的資訊科技、互聯網和無線射頻識別技術，自動透過檢測儀器即時準確記錄數據，並提供可檢測記錄作翻查之用。該系統的獨特和創新之處，是在整個過程中實行無紙化，突破了傳統人手筆錄的方式。港鐵公司是物料檢測系統的先驅，為建築界在物料檢測的品質控制方面開拓了新的里程碑。



MTR Corporation is a publicly listed company with diversified business. To assure the quality of construction materials for the new railway projects in the coming years, the Corporation has developed an innovative system, namely **Materials Testing System (MTS)** to replace the existing laboratory testing process by using Radio Frequency Identification (RFID) and advanced information technologies. The uniqueness and innovation of MTS lie with its key features of eradicating paper and manual recording. MTS can directly and automatically capture test data from test equipment providing accurate and real-time test results, hence, a radical change to the current practice. The Corporation, pioneering MTS, has established an example of good practice in the use of new technologies to enhance the quality control of materials testing in the construction industry.

www.mtr.com.hk

創意優異證書

Innovation and Creativity Certificate of Merit



2009

香港工商業獎：創意

Hong Kong Awards for Industries:
Innovation and Creativity

創意優異證書

Innovation and Creativity Certificate of Merit

森科產品有限公司 Sëmk Products Limited

Sëmk
Products Limited

森科產品有限公司於2001年成立，主要為禮品業務提供一站式服務，包括設計、生產、市場推廣以及品牌授權等。Sëmk創立的註冊品牌「Luft」及「Nuico」，專門設計及製造時尚、別出心裁之禮品及家居用品，將創意及素質融入生活。Sëmk憑著創新的商業模式，綜合了ODM、OBM、OEM、促銷推廣、品牌授權代理以及零售等一站式業務，加上專業的員工及富有遠見的管理層領導下，使Sëmk在這個行業裡居於領先的地位。



Sëmk Products Limited is a one-stop services Gifts & Premium House in Hong Kong. Established in 2001, Sëmk's business has been ranging from Product Design, Manufacturing, Marketing and Brand Licensing. We have been exploring new dimensions to excel what already exists and to incorporate them into daily life and our creative premium-quality products are now under "Luft" and "Nuico" brands registered in the UK. Sëmk's unique and integrated business model which combines with ODM, OBM, OEM, Corporate Promotion, Licensing Agent and Retail Business, together with the contribution from a team of talented professionals and the leadership by a foresighted management team, play a pivotal role in strengthening our core competitiveness in the industry.

www.semkn.net



伍茲貝格亞洲有限公司 Woods Bagot Asia Limited

**WOODS
BAGOT**

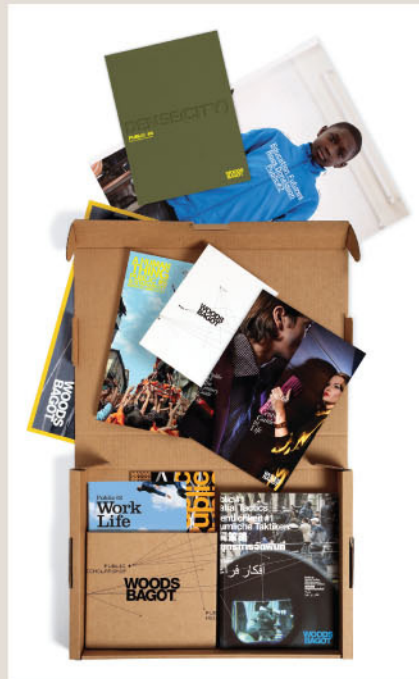
伍茲貝格的建築師、室內設計師、城市設計師和顧問團隊遍佈亞洲、澳洲、歐洲、中東和北美，為客戶提供三大類功能性建築的設計和規劃：**辦公空間、教育設施和生活方式**。

伍茲貝格的目標是要透過研究成為設計與諮詢的全球領袖。她們於2005年成立「公眾」，作為伍茲貝格的知識共享平臺，除了提供撥款支持研究活動外，亦讓知識廣泛地與客戶、合作者、學者和競爭對手分享；又推行「設計智慧」，既是開發最佳設計方案的哲學基礎，亦是設計原則和諮詢相結合的結果，並透過國際研究、先進的工具和創新、整合流程來支持這種方法；伍茲貝格還於每個辦事處設立「綠色團隊」，以協助提高客戶和員工對可持續發展設計方案的認識。

Woods Bagot specialize in the design and planning of facilities across three practice sectors: **Workplace, Education/Science and Lifestyle**, with a multi-disciplinary team of architects, interior designers, urban designers and consultants across Asia, Australia, Europe, the Middle East and North America.

As a truly global organization with the ambitious goal to be a world-wide leader in design excellence underpinned by research, Woods Bagot has established key initiatives, including the "Public" established in 2005, an active research arm and information platform providing funding for research initiatives which are disseminated freely in the public domain to clients, collaborators, academics and competitors; our philosophy of developing the best practice solutions is based on "Design Intelligence" which is the result of combining the principles of design and consulting while underpinning the work with international research, advanced tools, and innovative, integrated processes to support this methodology; "Green Teams" established in all Woods Bagot offices to help increase client and staff awareness of sustainable design solutions.

www.woodsbagot.com



創意優異證書

Innovation and Creativity Certificate of Merit



2009

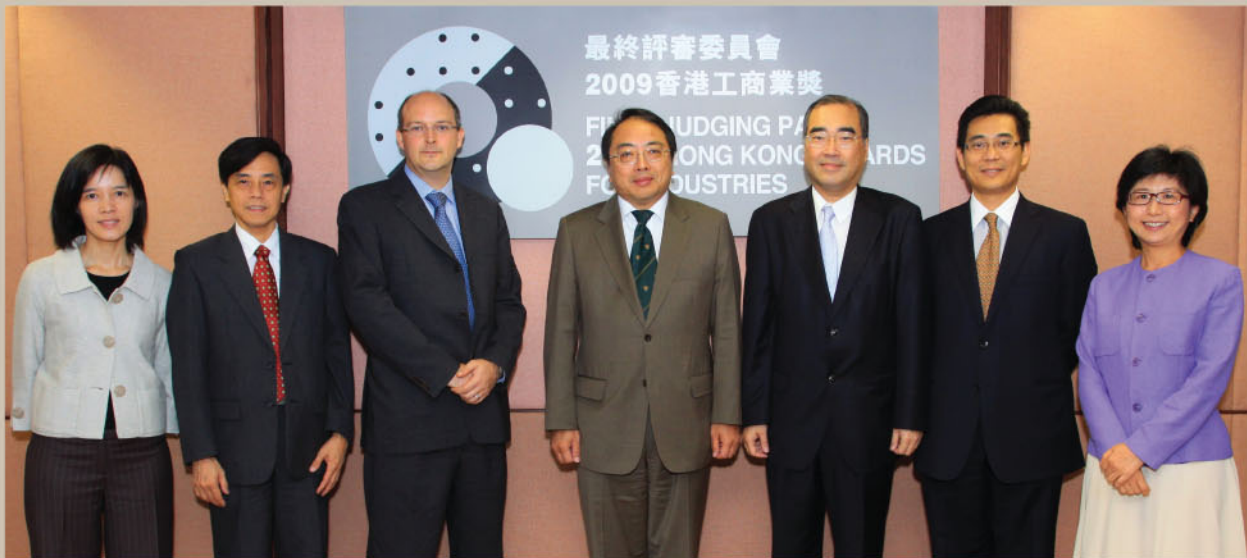
香港工商業獎：創意

Hong Kong Awards for Industries:
Innovation and Creativity

二〇〇九香港工商業獎 2009 Hong Kong Awards for Industries

顧客服務、環保成就、創意、生產力及品質、科技成就組別 — 最終評審委員會

**CUSTOMER SERVICE, ENVIRONMENTAL PERFORMANCE, INNOVATION AND CREATIVITY,
PRODUCTIVITY AND QUALITY, AND TECHNOLOGICAL ACHIEVEMENT – FINAL JUDGING PANEL**



(由左起 From left)

陳麗群女士
Ms Hydde Chan
香港零售管理協會高級經理
Senior Manager
Hong Kong Retail Management Association

梁廣泉先生
Mr K C Leung
香港總商會工業及科技委員會副主席
Vice Chairman
Industry and Technology Committee
Hong Kong General Chamber of Commerce

顏啟榮先生
Mr Kevin Edmunds
商界環保協會常務總裁
Chief Operating Officer
Business Environment Council

徐立之教授
Prof Lap-Chee Tsui
最終評審委員會主席
Chairman of the Final Judging Panel
香港大學校長
Vice-Chancellor and President
The University of Hong Kong

宋兆麟先生
Mr Edmund Sung
香港生產力促進局副總裁(企業管理)
Director
Business Consulting
Hong Kong Productivity Council

楊德斌先生
Mr Allen Yeung
香港科技園公司企業拓展及科技支援副總裁
Vice President
Business Development and Technology Support
Hong Kong Science and Technology Parks Corporation

呂潔梅女士
Ms Patricia Lui
工業貿易署首席貿易主任
Principal Trade Officer
Trade and Industry Department
(非評審委員會成員 not judging panel member)

二〇〇九香港工商業獎：創意

2009 Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity

香港總商會評審委員會

HKGCC JUDGING PANEL



(由左起 from left)

梁廣泉先生

Mr K C Leung

香港總商會工業及科技委員會副主席
Vice Chairman, Industry and Technology Committee, HKGCC
崇佳企業有限公司董事總經理
Managing Director, Sonca Products Ltd

吳惠群博士

Dr Stephen Ng

香港大學潘錦濤商業研究學院副項目總監
Associate Project Director
Poon Kam Kai Institute of Management

關恩慈女士

Ms Belinda Kwan

香港特別行政區政府工業貿易署助理署長
Assistant Director-General of Trade and Industry
HKSAR Government

余國賢先生

Mr Edmond Yue

香港總商會評審委員會主席
Chairman, HKGCC Judging Panel
香港總商會工業及科技委員會主席
Chairman, Industry and Technology Committee, HKGCC
和興建築有限公司董事
CEO, Wo Hing Construction Co Ltd

陳作基博士

Dr Cliff C K Chan

香港總商會中小型企業委員會副主席
Vice Chairman, Small & Medium Enterprises Committee, HKGCC
千里眼控股有限公司行政總裁
CEO, TeleEye Holdings Ltd

楊長華女士

Ms Winnie Yeung

香港總商會數碼、資訊及電訊委員會副主席
Vice Chairman, Digital, Information & Telecommunications Comm., HKGCC
微軟香港有限公司法務及公司事務部總監
Director, Legal & Corporate Affairs, Microsoft Hong Kong Ltd

蔡漢成先生

Mr Raymond Choy

Toy2R (Holdings) Company Limited 董事及創立人
(「2008香港工商業獎：創意大獎」得獎機構)
Founder and President, Toy2R (Holdings) Company Limited
(Grand Award Winner, 2008 Hong Kong Awards for Industries: Innovation and Creativity)

顧問

Consultant

安永會計師事務所蔡燕蘭女士 (非評審委員會成員)

Ms Carol Choi, Ernst & Young [not Judging Panel member]



Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會 1861

The Hong Kong General Chamber of Commerce is the oldest - founded in 1861 - and largest - around 4,000 corporate members - business organisation in Hong Kong. We are international in character, with membership comprising of multinational companies, Chinese mainland companies, and Hong Kong companies. We are a self-funded, non-profit making organisation, and as such, we are a truly independent body representing the diverse interests of the entire business community in the Hong Kong Special Administrative Region (SAR).

Our loyalties lie with our members, acting as their voice in advising the SAR Government in matters affecting businesses and the economy, providing membership with business information and opportunities, and facilitating networking through a variety of Chamber activities.

We take a strong initiative to promote Hong Kong as an international business centre in the heart of Asia. The Chamber acts as an international bridge, connecting Hong Kong business with the Chinese mainland and the rest of the world.

香港總商會始創於1861年，是歷史最悠久、規模最龐大的本地商業組織，現有企業會員約4,000名。多年來，本會貫徹國際化的特色，會員包羅跨國集團、中資企業和香港公司。我們是一家自負盈虧的非牟利機構，能真正以獨立團體的身份，代表香港特區工商界的廣泛權益。

我們事事以會員的權益為依歸，代表會員就各項影響商業和經濟的事務，向特區政府陳情獻策；此外，亦為會員提供商業訊息和機會，更透過舉辦各種活動，協助會員建立聯繫網絡。

本會積極推廣香港作為亞洲的國際商業中心，並擔當國際橋樑的角色，把本港商界與中國和世界各地接連起來。



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

白金贊助機構 PLATINUM SPONSORS



金贊助機構 GOLD SPONSORS



Regatex Manufacturers Ltd.

vtech

銀贊助機構 SILVER SPONSORS



其他贊助機構 OTHER SPONSORS





Hong Kong General Chamber of Commerce
香港總商會1861

香港金鐘道九十五號統一中心二十二樓
22/F United Centre, 95 Queensway, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2529 9229 傳真 Fax: (852) 2527 9843
電郵 Email : chamber@chamber.org.hk
網址 Website : www.chamber.org.hk